

**WŁĄCZNIK! MIĘDZYNARODOWE FORUM KULTURY ZAANGAŻOWANEJ
SWITCH ON! INTERNATIONAL FORUM FOR CULTURAL ENGAGEMENT
PROGRAM | PROGRAMME**

8.12

g. | hr 9-13 Sala Prób | Rehearsal Room | Репетиційний зал

**WŁĄCZNIK WIELOKULTUROWY | SWITCH ON! VIA CULTURES | УВИМКНУТИМУЛЬТИКУЛЬТУРНИЙ
Warsztat w języku ukraińskim z tłumaczeniem na język polski | Workshop in Ukrainian with Polish
translation | Семінар українською мовою з польським перекладом**

Anastasiya Voytyuk (Анастасія Войтюк) – „Śpiew jak oddech: praktyczny trening piosenki” | „Співати як дихати – практичний пісенний тренінг”

Zapisy | Запис: <https://forms.gle/HMgJ8grXsV75e97u9>

g. | hr 13-13.30 Sala pod Zegarem | The Room Under The Clock

PRZERWA | BREAK

g. | hr 13.30-15 Sala Wielka | The Grand Hall

WŁĄCZNIK SPOŁECZNY | SWITCH ON! IN SOCIETY

Panel dyskusyjny w języku polskim z tłumaczeniem na język angielski i polski język migowy: „Kultura zaangażowana – głos najbliższego otoczenia osób zagrożonych izolacją społeczną” | **Discussion panel in Polish with Polish Sign Language and English translations:** “Cultural engagement with people at risk of social isolation: the voice of immediate environment”

prowadząca | moderator: Paulina Gołaska

Wydarzenie streamingowane | Online streaming

g. | hr 13.45-17.45 Sala Prób | Rehearsal Room

WŁĄCZNIK WIELOKULTUROWY | SWITCH ON! VIA CULTURES

Warsztat w języku polskim | Workshop in Polish

Anna Bieliz – „Działania włączające różnorodne społeczności – od idei do realizacji lokalnych inicjatyw międzykulturowych”

Zapisy: <https://forms.gle/73k3wu87oRrdXT9T7>

g. | hr 15-16 Sala pod Zegarem | The Room Under The Clock

PRZERWA | BREAK

g. | hr 16-17.30 Sala Wielka | The Grand Hall

WŁĄCZNIK SPOŁECZNY | SWITCH ON! IN SOCIETY

Panel dyskusyjny w języku polskim z tłumaczeniem na język angielski i polski język migowy: „Kultura zaangażowana jako zaproszenie do poszukiwania współpracy międzysektorowej” | **Discussion panel in Polish with Polish Sign Language and English translations:** “Cultural engagement as an invitation to cross-sectoral connections exploration”

prowadząca | moderator: Katarzyna Chajbos-Walczak

Wydarzenie streamingowane | Online streaming

g. | hr 18 Sala pod Zegarem | The Room Under The Clock

WŁĄCZNIK SPOŁECZNY oraz WŁĄCZNIK TERAPEUTYCZNY | SWITCH ON! IN SOCIETY and SWITCH ON! IN THERAPY

Koncert zespołu Siły Specjalne | Concert: The Special Forces Band

9.12

g. | hr 9-13 Sala Prób | Rehearsal Room

WŁĄCZNIK WIELOKULTUROWY | SWITCH ON! VIA CULTURES

Warsztat w języku polskim | Workshop in Polish

Pamela Bożek – „Kryweńka kaczeczka. Herstoria i nieprofesjonalne tłumaczenia jako narzędzia zmiany”

Zapisy: <https://forms.gle/KceZqNpg4Fu8Ni6e6>

g. | hr 10-11.30 Sala pod Zegarem | The Room Under The Clock

WŁĄCZNIK WIELOKULTUROWY | SWITCH ON! VIA CULTURES

Prezentacje w języku polskim z tłumaczeniem na język angielski | Presentations in Polish with English translation

- Joanna Pańczak, Katarzyna Wąsowska – „Działkowy Ogród Międzykulturowy” | “Intercultural Community Garden”
- Agata Gregorkiewicz – „emiGRACJE: projekt integracyjny dla Pań” | “emiGRACJE: an integrative project for women”
- Marina Mashtaler-Pryvit – „Warsztaty artystyczne na Wielkiej Wyspie”; „Wyspa Sztuki” | “Great Island art workshops”; “The Art Island”
- Nina Burnevich (Ніна Бурневіч) – „Drzewo życia – studiując sztukę ludową badamy nasze wspólne korzenie” | „Дерево життя – вивчаючи народне мистецтво вивчаємо наше спільне коріння” | “The Tree of Life – exploring our common roots through folk art analysis”

moderacja | moderator: Jakub Walczyk

g. | hr 11-17 Biblioteka Multimedialna | Multimedia Library

WŁĄCZNIK TERAPEUTYCZNY | SWITCH ON! IN THERAPY

„Sonora Sound Tube – interaktywny pokaz instrumentu do masażu dźwiękiem – doświadczaj muzyki i wibracji dźwięku, wejdź do środka lub zagraj” | “Sonora Sound Tube – an interactive presentation of a sound massage instrument – experience music and sound vibration, get inside the instrument or play on it”

g. | hr 11.30-12 Laboratorium | Laboratory

PRZERWA | BREAK

g. | hr 12-13.30 Sala pod Zegarem | The Room Under The Clock

WŁĄCZNIK WIELOKULTUROWY | SWITCH ON! VIA CULTURES

Prezentacje w języku polskim z tłumaczeniem na język angielski | Presentations in Polish with English translation

- Olha Hryhorash – Spektakl „Żywot”, Teatr Emigrant | „Lifetime” performance, Emigrant Theatre
- Alena Hrybianchuk – „Warsztaty mozaikowe w przestrzeni artystycznej Miser Art we Wrocławiu” | “Mosaic workshop in MiserArt artistic space, Wrocław”
- Katarzyna Żak-Caplot – „Moje muzeum, moja opowieść” | “My museum, my story”
- Ivan Kysloshchuk – „Promocja wydarzeń kulturalnych i budowanie wizerunku instytucji kultury wśród publiczności ukraińskiej: doświadczenie portalu UAinKrakow.pl” | “Promoting cultural events and building the cultural institutions’ image among the Ukrainian public: experiencing UAinKrakow.pl website”

moderacja | moderator: Mateusz Nowacki

g. | hr 13.30-14.30 Laboratorium | Laboratory

PRZERWA | BREAK

g. | hr 14.30-15.30 Sala pod Zegarem | The Room Under The Clock

WŁĄCZNIK TERAPEUTYCZNY | SWITCH ON! IN THERAPY

Prezentacja w języku angielskim z tłumaczeniem na język polski | Presentation in English with Polish translation

Jackie Robarts – „Wprowadzenie do muzykoterapii Nordoff Robbins: rozwój praktyki i teorii” | “Introduction to Nordoff Robbins Music Therapy: Developments in Practice and Theory”

g. | hr 15.30-16.30 Atrium | The Atrium

WŁĄCZNIK TERAPEUTYCZNY | SWITCH ON! IN THERAPY

Relaksacja z Alanem Lemem – połączenie łagodnych dźwięków lutni i mis tybetańskich | Relaxation with Alan Lem combining gentle sounds of lute and Tibetan bowls

g. | hr 17-20 Sala pod Zegarem | The Room Under The Clock

WŁĄCZNIK TERAPEUTYCZNY | SWITCH ON! IN THERAPY

Warsztat w języku angielskim z możliwością tłumaczenia na język polski | Workshop in English with a possibility of Polish translation

Jackie Robarts – “Exploring *the Between* in Musical Free Improvisation: Attuning, Imagining, Storytelling in Music, Movement & Visual Arts” | „Odkrywanie *przestrzeni pomiędzy* swobodnie improwizującymi osobami: dostrajanie się, poruszanie wyobraźni i opowiadanie historii za pomocą muzyki, ruchu i sztuk wizualnych”

Warsztat płatny, zapisy prowadzi Uniwersytet Medyczny im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu | Paid workshop, registration through Karol Marcinkowski University of Medical Sciences in Poznań:

<http://rejestracja.bok-ump.pl/odkrywanie2022>

10.12

g. | hr 9-13 Sala Prób | Rehearsal Room | Репетиційний зал

WŁĄCZNIK WIELOKULTUROWY | SWITCH ON! VIA CULTURES | УВІМКНУТИМУЛЬТИКУЛЬТУРНИЙ

Warsztat w języku ukraińskim z tłumaczeniem na język polski | Workshop in Ukrainian with Polish translation | Семінар українською мовою з польським перекладом

Anastasiia Spitsina – „Roadmap 2023. Zaplanujcie wspólnie nowy rok (Sztuka – sesja neuroplanistyczna)” | „Дорожня карта 2023 року. Заплануй новий рік разом. (Арт – Сесія Нейропланування)”

Zapisy | Запис: <https://forms.gle/ryCEdgQoNPuhY7Tw9>

g. | hr 11.30-13.30 Sala Wielka | The Grand Hall

WŁĄCZNIK SPOŁECZNY oraz WŁĄCZNIK TERAPEUTYCZNY | SWITCH ON! IN SOCIETY and SWITCH ON! IN THERAPY

Prezentacje w języku polskim z tłumaczeniem na język angielski i polski język migowy | Presentations in Polish with Polish Sign Language and English translations

- Dominika Dopierała i Magda Szewciów – „WenDo i muzykoterapia Nordoff Robbins jako formy wsparcia socjoterapeutycznego dla kobiet – możliwości i wyzwania” | “WenDo and Nordoff Robbins music therapy as forms of sociotherapeutic support for women – possibilities and challenges”
- Dominika Dopierała i Wojciech Strzelecki – „O dostępności muzyki – studia podyplomowe w podejściu muzykoterapii Nordoff Robbins” | “The accessibility of music – postgraduate studies in Nordoff Robbins music therapy”
- Ewelina Banaszek i Katarzyna Chajbos-Walczak – „Edukacja kulturowa dorosłych – działania z grupami wrażliwymi i osobami potrzebującymi wsparcia socjoterapeutycznego” | “Cultural

education for adults – activities for vulnerable groups and people in need of sociotherapeutic support”

- Bartek Lis – „EPALE – platforma sieciowania i wymiany doświadczeń w obszarze edukacji kulturowej” | “EPALE – a platform for networking and exchange of experience in the field of cultural education”

Wydarzenie streamingowane | Online streaming

g. | hr 13.30-14.30 Laboratorium | Laboratory
PRZERWA | BREAK

g. | hr 14.30-16 Sala Wielka | The Grand Hall

WŁĄCZNIK SPOŁECZNY | SWITCH ON! IN SOCIETY

Panel dyskusyjny w języku polskim z tłumaczeniem na język angielski i polski język migowy:

„Kultura zaangażowana – głos osób zagrożonych izolacją społeczną” | **Discussion panel in Polish with Polish Sign Language and English translations:** “Cultural engagement – the voice of people at risk of social isolation”

prowadzący | moderator: Bartek Lis

Wydarzenie streamingowane | Online streaming

g. | hr 16-16.20 Atrium | The Atrium

WŁĄCZNIK SPOŁECZNY, WŁĄCZNIK TERAPEUTYCZNY oraz WŁĄCZNIK WIELOKULTUROWY | SWITCH ON! IN SOCIETY, SWITCH ON! IN THERAPY and SWITCH ON! VIA CULTURES

„Ukulele w 10 minut – podejmij wyzwanie i naucz się ukraińskiej piosenki” | “Ukulele in 10 minutes – take up the challenge and learn a Ukrainian song”

g. | hr 17-20 Sala 229 | Room 229

WŁĄCZNIK TERAPEUTYCZNY | SWITCH ON! IN THERAPY

Warsztat w języku polskim z możliwością tłumaczenia na język angielski | Workshop in Polish with a possibility of English translation

Dominika Dopierała – „*Gdzie prowadzi nas muzyka?* O przyjemnościach i trudnościach

w muzykoterapii” | „*Where does music lead us?* On pleasures and difficulties in music therapy”

Warsztat płatny, zapisy prowadzi Uniwersytet Medyczny im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu |

Paid workshop, registration through Karol Marcinkowski University of Medical Sciences in Poznań:

<http://rejestracja.bok-ump.pl/gdzieprowadzimuzyka2022>